

Volumen XVI
Parshat Itró, Sijá 2

Likutéi Sijot

en español

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

La "visión" de Moshé y la "mirada" de Itró

Se publica en ocasión de
Shabat Parshat Itró 5781

Bsd.

En esta *Sijá*, el Rebe explica por qué Itró con su consejo a Moshé descubrió una nueva faceta de la Torá.

Esta traducción al Español es libre. El texto en **negrita** corresponde al original de la *Sijá*, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

18 de Shvat de 5781

Textos originales: Likutéi Sijot vol. XVI, págs.: 203 - 210

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Itró Volumen XVI – Sijá 2

1. En nuestra Sección Semanal¹ se narra que cuando Itró vio a su yerno Moshé sentado “Juzgando al pueblo... desde la mañana hasta la noche”, le dijo: “¿Por qué te sientas solo y todo el pueblo se mantiene de pie junto a ti desde la mañana hasta la noche?... ciertamente te desgastarás, tanto tú como este pueblo que está contigo, pues la tarea es demasiado ardua para ti; no podrás hacerla tú solo”; y le dio el siguiente consejo: “*Veatá tejezé* – busca tú de entre todo este pueblo, hombres capaces, temerosos de Di-s”². Es decir, le sugirió que Moshé elija “jefes de millares...” para que “juzguen al pueblo en todo momento”, de modo que “todo asunto mayor lo traigan a él (a Moshé) y todo asunto menor lo juzgarán ellos”, y a través de conducirse de ese modo, “podrá soportar; y también toda esa gente llegará a su lugar en paz”.

Es sabida la pregunta al respecto: ¿cómo es posible que Moshé, el pastor fiel del pueblo judío, *no* se percató él mismo de que su comportamiento conduciría a que “ciertamente se desgastará tanto él como el pueblo...”, y no se le ocurrió la idea *tan sencilla* de nombrar jueces que colaboraran con él en “juzgar al pueblo”, y justamente Itró, quien era el Sacerdote de Midián que había recién llegado al lugar donde se hallaba el pueblo judío, fue quien comprendió la situación y condujo a la solución?

[Hay un dicho popular³: “Un invitado que viene por poco tiempo, puede ver a una milla de distancia” (y precisamente al

1 18:13 en adelante.

2 Allí. 21 en adelante.

3 Véase Berajot 45a. Bavá Kamá (92a).

que está en el lugar, algo obvio se le puede pasar por alto) – sin embargo, *Di-s libre* decir sobre Moshé –quien fue escogido por Di-s mismo desde su nacimiento⁴ para ser el pastor de Israel y ya había asumido ese rol *en la práctica* durante mucho tiempo– que no se percató del tema hasta que vino Itró y se lo mencionó].

De esto se entiende que desde la perspectiva de Moshé – y más aún, según su profundo nivel de visión de las cosas, el tema debía ser *así sin lugar a dudas* – él podía (y de hecho, *tenía* que) ocuparse solo de juzgar al pueblo, tanto en “asuntos mayores” como en “asuntos menores”, y aún así, eso no resultaría perjudicial ni para él ni para el pueblo, sino todo lo contrario, – “podría haber soportado; y también toda la gente hubiese llegado a su lugar en paz”.

Una prueba más de que el comportamiento de Moshé de “juzgar al pueblo... desde la mañana hasta la noche” era el adecuado según la Torá (y por lo tanto, seguro que Moshé iba a ser protegido y no llegar a la situación de “ciertamente a desgastarse...”), la podemos tomar de la declaración de nuestros Sabios⁵, de que el nombre de su suegro “Ieter” (o “Itró”), fue “porque adicionó –*iter*– una sección a la Torá, que es la que inicia con las palabras: “busca tú...hombres capaces...”.

Del hecho de que nuestros Sabios dijeron con suma precisión “que *adicionó* una sección a la Torá”, en lugar de decir que esa Sección “fue dicha (o ‘escrita’) a través suyo” (como vemos esa expresión⁶ en otros pasajes bíblicos) – se da a entender que no solo que la Sección “busca tú” se *dio a conocer* a través de Itró, sino más bien, él *generó* como si fuera, una *nueva* faceta (con la que incrementó algo) *en la Torá* – por su intermedio se *adicionó* a la Torá la sección de “busca tú” (que de por sí, en la Torá, antes no

4 Véase las palabras de nuestros Sabios sobre el versículo (Éxodo 3:1) “y Moshé era pastor”. *Shemot Rabá* 1:18. 1:21-22. 24.

5 Comentario de Rashi al inicio de nuestra Sección. *Mejilta* allí. *Shemot Rabá* (27:8). *Tanjumá*, nuestra Sección, 4. *Sifrí* y comentario de Rashi, Behaalotjá 10:29, y otros.

6 *Sifrí* y Comentario de Rashi, Behaalotjá 9:7 (8). Pinjás 27:5. *Bavá Batrá* 119a. Sanhedrín 8a.

estaba).

Por lo que es obvio, que *antes* de que Itró motivara el incremento de esa sección a la Torá, no había cabida, de acuerdo al enfoque de la Torá de la Verdad, para conducirse a modo de “busca tú hombres capaces”, sino, Moshé mismo debía juzgar al pueblo en todos sus asuntos. Y ese es el motivo por el cual Moshé, que todo su tema en la vida era Torá, actuó de ese modo en aquel momento.

Sin embargo, según esto, no se entiende por el otro lado: siendo que también con esa forma de actuar de Moshé, “podría soportar; y también toda esa gente hubiese llegado a su lugar en paz” – entonces ¿de dónde surgió la preocupación de Itró, de que la conducta de Moshé pudiese causar en él que “ciertamente se debilitará...” y que “la que la carga sea demasiada para él”?

2. Este tema, relativo al argumento de Itró, que vino luego de (la entrega de las Segundas Tablas de la Ley en) Iom Kipur –de que Moshé evaluó (tanto a sí mismo como) al pueblo de Israel de un modo diferente que el resultante del razonamiento de Itró, como antes se mencionó, que él sostenía que los judíos no podían ni tenían que ser juzgados a través de Moshé en persona, ni tampoco aprender directamente de él, sino, solo el veredicto de los “asuntos mayores” y “los estatutos de Di-s y Sus enseñanzas”⁷–

es *similar* a lo que antes se vio, apenas fueron recibidos los Diez Mandamientos (las Primeras Tablas), en relación a lo que los judíos dijeron que no podían escuchar más “la voz de Di-s”⁸, y le pidieron a Moshé “tú transmite a nosotros”⁹ – que Moshé sostuvo “me han debilitado...pues sufrí por ustedes y me causaron debilidad... ¿acaso no era preferible para ustedes aprender directamente de Di-s en lugar de aprender de mí?”.

Es decir, según la evaluación de Moshé, lo correcto era que los

7 Nuestra Sección, allí 16.

8 Vaetjanán 5:22. Nuestra Sección 20:16, y Najmánides allí (15).

9 Allí. 24.

judíos aprendieran la Torá directamente “de ‘boca’ de Di-s”, pues sí les era factible hacerlo. Pero aún así, Di-s aceptó el razonamiento de los judíos – “es correcto todo lo que han mencionado”¹⁰ [como en nuestro caso, que Di-s aprobó la sugerencia de Itró, y la cuestión se transformó incluso en una sección de la Torá].

También en ese caso, resulta difícil de entender: la diferencia entre el nivel que Moshé consideraba a los judíos (que podían aprender directamente de Di-s) y su nivel real (que necesitaron aprender de Moshé), era de un extremo al otro, [como se entiende del hecho que cuando Moshé se percató de su nivel real, eso causó que se “debilitaran sus fuerzas”] – siendo así, ¿cómo es posible decir que Moshé, el pastor del pueblo de Israel, no evaluó adecuadamente (y a tal punto), la condición de su rebaño, el pueblo de Israel?

3. Una de las explicaciones que podemos dar para esto es la siguiente:

4

La cuestión no es que Moshé haya errado en su evaluación de la condición del pueblo judío, Di-s libre, sino más bien, la intención aquí radica en que cuando Moshé ve a los judíos (en momento en que están junto a él) , ellos *verdaderamente* se encuentran en un estado espiritual superior, al grado de que en *esa* instancia sí están capacitados para recibir Torá directamente de Di-s, debido a que Moshé los eleva espiritualmente y los aproxima a *su* nivel (por lo que tal como él estudia directamente de Di-s, él genera que incluso ellos puedan hacerlo).

No obstante, los judíos sostenían que el hecho de que podían aprender la Torá directamente de Di-s, era solo debido a que *Moshé* los elevaba a esa frecuencia; por eso su pedido era – que ellos querían poder “captar” la Torá con *sus* capacidades de análisis, con sus propias habilidades, y en el estado en que ellos se encontraban en mérito propio. Sobre eso Di-s dijo, “es correcto

10 Allí 25.

todo lo que han mencionado”, pues de ese modo, la Torá se internalizaría en su interior.

4. Con esto se entiende que la expresión “debilitaron mis fuerzas” (no era solo debido a un sentimiento de aflicción, “sufrí por ustedes”, sino) enfatiza principalmente el tema de la *debilidad* de Moshé (“me debilitaron”), pero, aparentemente no se entiende, ¿qué tiene que ver esto (que los judíos querían entender la Torá de acuerdo a su propio nivel) con la debilitación de fuerzas de *Moshé*?

La explicación es la siguiente: para que Moshé pudiera estudiar la Torá con los judíos *como ellos pedían*, “tú transmite a nosotros”, era necesario que él descendiera de su categoría original, pues si en ese momento brillaba el nivel de “Moshé” reveladamente en todo su esplendor, los judíos se verían elevados al (nivel de Moshé, un) nivel en el cual ellos debían aprender directamente de Di-s (y no a través de Moshé).

Por eso, era necesario que primero la fuerza de Moshé se debilitara, es decir, que se debilita y se produzca un descenso en el nivel espiritual de Moshé, y a través de ello, luego le sería posible servir de intermediario entre Di-s e Israel, para transmitirles la palabra Divina adecuada a ellos.

5. Cuando llegó el momento en que Moshé tuvo que empezar a enseñar la Torá a los judíos, luego de recibirla de Di-s en el Monte del Sinaí y tras la entrega de las Segundas Tablas en Iom Kipur, Moshé sostuvo que los judíos debían escuchar *todos* los conceptos de la Torá a través suyo.

Pues siendo que Moshé era quien aprendió la Torá directamente de Di-s, sería imposible que alguien más pudiera transmitir la Torá en todo su esplendor, etc.; más aún: siendo que sobre él fue dicho “yo me paré entre Di-s y ustedes... para transmitirles a ustedes la palabra de Di-s”¹¹, y especialmente, en vista de que la *Shejiná*

11 Vaetjanán 5:5.

–Presencia Divina– hablaba a través de la garganta de Moshé – resulta, que cuando los judíos escuchaban Torá directo de boca de Moshé, era como si la escucharan directamente de “la ‘boca’ de Di-s”¹².

[Esa es la precisión de las palabras de Moshé en su respuesta a Itró (a por qué él juzgaba solo al pueblo) – “porque el pueblo viene a mí para consultar a Di-s”¹³, como comenta Rashi – “para indagar enseñanzas de boca de Di-s”, es decir, su estudio de boca de Moshé, era como “estudiar de ‘boca’ de Di-s”].

Más aún: siendo que Moshé elevaba a los judíos y los acercaba a su nivel, el hecho de recibir la Torá de él, era como si la recibieran directamente de ‘boca’ de Di-s.

En términos de *Jasidut* –Filosofía Jasídica–: el nivel de Moshé es el de “visión de la Divinidad”¹⁴ – él recibió la Torá de Di-s en modo de clara *visión* de las cosas. Por consiguiente, aparte del hecho de que no es lo mismo recibir algo de alguien que lo vio por sí mismo, que recibirlo de alguien que lo escuchó (como dijeron nuestros Sabios, “no es lo mismo ver que escuchar”) – he aquí que Moshé generó, a través de elevar a los judíos, que incluso la forma de *ellos* de recibir (por medio de Moshé)¹⁵ sea a modo de *visión*.

Y por ese motivo –que los judíos reciben la influencia de la Torá de Moshé a modo de *visión*– resulta que solo Moshé puede (y tiene que) estudiar Torá con los judíos, e incluso juzgarlos él mismo en todos sus asuntos, y entonces – “podrá soportar”; y también “toda esa gente llegará a su lugar en paz”.

6. Y esa fue precisamente la novedad que introdujo Itró:

Itró llegó de afuera, desde su país, era un converso, por eso él pudo ver objetivamente a los judíos tal como *ellos* estaban (*no* en el estado en que Moshé los elevaba a su nivel, sino) en su propio

12 Véase *Mishné Torá* de Maimónides, Hiljot Jaguiga 3:5 al final.

13 Nuestra Sección, allí, 15.

14 Véase *Likutéi Torá Vaetjanán* 2d en adelante.

15 Véase *Mishné Torá* de Maimónides, Hiljot Yesodei Hatorá final del cap. 8.

nivel; y a ello se debe, que él sostuvo que el *juicio* de los judíos no podía ser realizado a través de Moshé en persona:

En relación con el estudio de la Torá era factible decir que a través de que los judíos iban a lo de Moshé a estudiar “los estatutos y las enseñanzas... el camino por el cual debían transitar y las acciones a realizar...”¹⁶, eso mismo ciertamente los elevaba al nivel de Moshé y aprendían en su nivel, por eso está dicho “les advertirás (*Moshé* debía hacerlo) lo concerniente a los estatutos...”.

Sin embargo, cuando los judíos iban a Moshé para que los juzgara en *sus* temas, e incluso para resolver “sus pleitos”¹⁷, en ese momento ellos no estaban en la “dimensión” de Moshé, por eso en *esa* instancia, les era imposible elevarse para recibir y estudiar la ley en la forma de ver de Moshé.

Si bien es cierto que por el solo hecho de que los litigantes se encontraban frente a Moshé, eso mismo los elevaba por encima de sus temas personales,

[como lo entiende incluso un niño de cinco años que estudia las Escrituras, que cuando se encuentra en la misma habitación junto con su maestro, su comportamiento difiere de cuando se encuentra solo e inmerso en sus temas]

al grado de que podían estudiar la ley de la Torá en el nivel de Moshé;

de todas formas, Di-s estuvo de acuerdo con el consejo de Itró, porque era necesario tener en consideración y asegurarse que (incluso) en el estado espiritual de los judíos una vez que, en el futuro, hayan ingresado a la Tierra de Israel, instancia en la que cumplido sus 120 años “Moshé se recostará...y este pueblo se revelará...”¹⁸ – y que a pesar de que no estudiarían Torá de boca de Moshé ni serían elevados a su nivel, de todos modos, incluso en ese momento, ellos reciban la Torá (que por siempre es *la palabra*

16 Nuestra Sección, allí 20.

17 Rashi allí, 19.

18 Vaielej 31:16.

de Di-s) a través de los líderes judíos de la generación.

Ese es también el motivo por el que Moshé no pensó que él mismo debería implementarlo, pues [además del hecho de que un pastor del pueblo judío cambie su comportamiento y estilo de conducción para adelantarse a lo que sucederá eventualmente después de su partida de este mundo – es una novedad; he aquí que en ese momento no había lugar aún para siquiera considerar una situación diferente, pues de no ser por el pecado que vino *posteriormente*] Moshé tendría que haber guiado a los judíos a la Tierra de Israel, y por lo tanto, esa hubiese sido la Redención Completa luego de la que no habría otro exilio, en la cual el estudio de Torá de los judíos, sería en el nivel de “visión”.

7. Sin embargo, la realidad es que incluso ese tema debía realizarse a través de Moshé, pues *todas* las cuestiones de la Torá – también aquellas relevantes a las generaciones futuras– tienen que llegar a través de Moshé, como señalan nuestros Sabios¹⁹, “Todo lo que en un futuro, un alumno prodigio innove, ya le fue dado a Moshé en el Sinaí” – es decir: incluso lo que un alumno prodigio en una generación *posterior, innove* – lo cual indica que se trata de una *novedad* producida por *ese* alumno prodigio, incluso eso “le fue dado a Moshé en el Sinaí”.

La razón de ello es que, al ser que ese alumno prodigio se esmeró con *su* fuerza intelectual hasta producir esa novedad – la misma no puede formar parte de la Torá de Moshé a menos que venga a través suyo, en cuyo caso se trata de la Palabra de Di-s tal cual.

Y eso es lo que Itró le dijo a Moshé, “busca tú – *a través del espíritu profético que hay en tí*”²⁰: a Moshé le correspondía elegir y nombrar, con *su* espíritu profético, a “los jefes de millares...” que juzgarían al pueblo, y eso aseguró para todas las generaciones,

¹⁹ *Likutéi Sijot* vol. 4 pág. 1088, nota 11.

²⁰ Comentario de Rashi sobre el versículo, véase también las dos opiniones del Mejiltá allí.

que lo determinado por los Sabios de Israel (que fueron ordenados uno del otro desde Moshé) que juzgarían a los judíos estableciendo la ley de acuerdo a su propia forma de entender – sea un veredicto acorde a la Torá de la Verdad (la Torá de *Moshé*).

8. Según lo explicado, se entenderá también la exactitud de las palabras de Itró, al decir “*veatá tejezé* – busca tú” en lugar de decir, “*veatá tiré* – mira tú” [la palabra *tejezé* traducida como “busca”, es la expresión aramea de la palabra hebrea *tiré*, que significa *mira*]:

Si Moshé observaba con su espíritu profético a modo de *visión* – es decir, utilizando su nivel de profecía en forma completa y con todo su poder – entonces no serían necesarios los “jefes de millares...”, pues en esas condiciones, todos los temas son realizados *reveladamente* a través de Moshé, y él mismo juzga a todos, a todo el pueblo y en *todos* sus temas (tanto los “asuntos mayores” como los “asuntos menores”);

fue justamente a partir de que se produjo un *descenso* en el nivel de Moshé (en el espíritu de lo que él dijo “debilitaron mis fuerzas”, como antes se mencionó en el párrafo 4) – o sea, que en vez de tener “visión” espiritual plena, solo tuvo (el aspecto de *tejezé*, que es) la *traducción aramea* de “mira”²¹, lo que implica que se trató del nivel de “visión” (que es el nivel de Moshé) pero “traducido” (y proyectado) al idioma corriente (que tiene relación con el *mundo*²²), y en términos de *Jasidut*²³: “la dimensión del ‘otro lado’ del nivel de ‘visión’ – entonces, a partir de ahí él vio a los judíos como *ellos* son en sí mismos, lo cual automáticamente generó la necesidad de escoger “jefes de millares...”.

Por eso la Sección recibe el nombre Itró, porque “*iter* – agregó una sección a la Torá”, pues según el *nivel* de Moshé, el sistema adecuado era otro; más aún – en el ámbito de la Torá *propriamente*

21 *Torá Or*, Mishpatím 78, 3. *Likutéi Torá*, Vaetjanán 7, 1. *Shaar HaEmuná* cap. 25 y otros. *Zohar I*, 88b.

22 Véase *Torá Or* allí, al comienzo de la pág. Allí 77d en adelante.

23 *Likutéi Torá* (y similarmente *Torá Or* y *Shaar HaEmuná*) allí.

dicha, la que constituye la *revelación* de la Sabiduría de Di-s bendito Sea (que se revela a través de Moshé), el proceder correcto es otro; pero Itró generó una nueva faceta en la Torá, que incluso la conducta de “busca tú” – según la cual se empodera a los Sabios para involucrarse en los temas mundanos e incluso los pleitos de los judíos y los puedan resolver y guiar de acuerdo a la *Torá de Moshé*, se transforme en un proceder *según la Torá*.

9. En base a lo antedicho, parecería ser que el sistema de “busca tú hombres capaces” es solo un descenso, Di-s libre – en aras de aquellos judíos que requieren de un intermediario entre ellos y Moshé (así como los judíos requirieron de Moshé como intermediario entre ellos y Di-s);

pero en realidad, desde la óptica profunda, interior, lo cierto es lo contrario: justamente a través de tener en cuenta y elevar al judío que yace en los niveles espirituales más bajos, se “toma espiritualidad” desde las dimensiones más excelsas²⁴,

[Esto es similar a lo que se explaya mi suegro, el Rebe, en los Discursos Jasídicos de su *Hilulá*²⁵ –relacionados con su día de partida de este mundo–, que precisamente en aras de la labor que se debe desempeñar aquí, en este mundo inferior, para lo que debemos librar una fuerte batalla con el cuerpo y el alma animal, se derrochan de lo Alto los tesoros más preciados (que hasta el momento de esa lucha, ni siquiera se los podía ver), y el propósito principal al derrochar los tesoros, es que lleguen a manos (no solo de los generales, sino) de los soldados que se encuentran directamente en la línea de fuego];

y a través de ello, se cristaliza la intención de la Creación, “el deseo de Di-s de tener una morada en el nivel inferior”²⁶, en este plano terrenal, que no existe uno más bajo espiritualmente que este,

²⁴ *Shaaréi Orá*, Discurso Jasídico “*laviu Levush maljut*”, cap. 12 en adelante. Cap. 33 en adelante. Y otros lugares.

²⁵ Discurso Jasídico *Bati LeGaní* 5710, cap. 11, cap. 20.

²⁶ *Tania*, cap. 36. Véase *Likutéi Sijot*, vol. 6, pág. 197 en adelante.

que se materializará en forma completa y revelada con la llegada de nuestro Justo Mashíaj, realmente pronto.

(de una *Sijá* del 15 de Shvat de 5735 – 1975).

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Leilui Nishmat

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi